

V Bruseli 20. marca 2018  
(OR. en)

7097/18

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2016/0304 (COD)**

---

CODEC 376  
EDUC 95  
SOC 137  
EMPL 100  
MI 173  
ECOFIN 236  
DIGIT 34  
JEUN 27  
SPORT 12  
PE 35

#### **INFORMAČNÁ POZNÁMKA**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:      | Generálny sekretariát Rady                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Komu:    | Výbor stálych predstaviteľov/Rada                                                                                                                                                                                                                                                |
| Predmet: | Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom rámci na poskytovanie lepších služieb v oblasti zručností a kvalifikácií (Europass) a o zrušení rozhodnutia č. 2241/2004/ES<br>– výsledok prvého čítania v Európskom parlamente<br>(Štrasburg, 12. až 15. marca 2018) |

#### **I. ÚVOD**

V súlade s ustanoveniami článku 294 ZFEÚ a so spoločným vyhlásením o praktických opatreniach pre spolurozhodovací postup<sup>1</sup> sa medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou uskutočnili neformálne kontakty s cieľom dosiahnuť dohodu o tomto návrhu v prvom čítaní, a vyhnúť sa tak druhému čítaniu a zmierovaciemu postupu.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ 145, 30.6.2007, s. 5.

Spoluspravodajcovia Svetoslav MALINOV (PPE, BG) a Thomas MANN (PPE, DE) v tejto súvislosti predložili v mene Výboru pre kultúru a vzdelávanie jeden kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh č. 93) k návrhu rozhodnutia. O tomto pozmeňujúcom návrhu sa počas uvedených neformálnych kontaktov dosiahla dohoda.

## II. HLASOVANIE

Plénium hlasovaním 15. marca 2018 prijalo uvedený kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúci návrh č. 93) k návrhu rozhodnutia. Takto zmenený návrh Komisie predstavuje pozíciu Parlamentu v prvom čítaní, ktorá sa nachádza v jeho legislatívnom uznesení uvedenom v prílohe k tejto poznámke<sup>2</sup>.

Pozícia Parlamentu odráža predchádzajúcu dohodu medzi inštitúciami. Rada by preto mala byť schopná pozíciu Parlamentu schváliť.

Akt by sa potom prijal v znení zodpovedajúcom pozícii Parlamentu.

---

<sup>2</sup> V pozícii Parlamentu uvedenej v legislatívnom uznesení sú vyznačené zmeny oproti návrhu Komisie zavedené pozmeňujúcim návrhom. Doplnenia k zneniu Komisie sú zvýraznené *tučnou kurzívou*. Znak „■“ označuje vypustený text.

## **Europass: rámec pre zručnosti a kvalifikácie \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. marca 2018 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom rámci na poskytovanie lepších služieb v oblasti zručností a kvalifikácií (Europass) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 2241/2004/ES (COM(2016)0625 – C8-0404/2016 – 2016/0304(COD))**

### **(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2016)0625),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 165 a 166 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0404/2016),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. februára 2017<sup>3</sup>,
  - po porade s Výborom regiónov,
  - so zreteľom na predbežnú dohodu schválenú gestorskými výbormi podľa článku 69f ods. 4 rokovacieho poriadku, a na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 20. decembra 2017, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre kultúru a vzdelávanie podľa článku 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A8-0244/2017),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahradí, podstatne zmení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C 173, 31.5.2017, s. 45.

**P8\_TC1-COD(2016)0304**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. marca 2018 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/... o spoločnom rámci na poskytovanie lepších služieb v oblasti zručností a kvalifikácií (Europass) a o zrušení rozhodnutia č. 2241/2004/ES**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 165 a 166,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>4</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>5</sup>,

---

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C 173, 31.5.2017, s. 45.

<sup>5</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 15. marca 2018.

keďže:

- (1) Pri hľadaní zamestnania alebo rozhodovaní sa o *vzdelávaní, štúdiu alebo práci* potrebujú mať jednotlivci prístup k informáciám *a poradenstvu* o tom, *aké* príležitosti *sú* im k dispozícii, *ako hodnotiť* svoje zručnosti a *o tom, ako prezentovať* informácie o svojich zručnostiach a kvalifikáciách.
- (2) Rozdielne definície, formáty dokumentov, jazyky, ako aj metódy hodnotenia a validácie spôsobujú jednotlivcom, zamestnávateľom, príslušným úradom a orgánom značné problémy. *Uvedené* problémy vznikajú *najmä* vtedy, *keď* sa jednotlivci sťahujú z jednej krajiny do druhej, a to vrátane tretích krajín, ale aj v prípadoch, keď si hľadajú nové zamestnanie alebo začínajú štúdium *a budujú si kariéru*. Pre riešenie uvedených problémov sú dôležité jasné *a široko dostupné* informácie, rovnaké chápanie *a vyššia transparentnosť zručností a kvalifikácií*.

- (3) *Nový program v oblasti zručností pre Európu, ktorý Komisia prijala 10. júna 2016, vyzýva členské štáty, sociálnych partnerov, priemysel a ostatné zainteresované subjekty, aby spoločne vypracovali desať opatrení na zvýšenie kvality a relevantnosti nadobúdanych zručností s cieľom viac zručnosti zviditeľniť, zvýšiť ich porovnateľnosť a informovanosť o nich, a najmä zvýšiť informovanosť v záujme lepšieho výberu povolania. Revízia rámca Europass bola navrhnutá ako jeden z desiatich krokov, ktoré sú kľúčom k dosiahnutiu uvedených cieľov a ich podpore.*
- (4) Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES<sup>6</sup> bol zriadený rámec, pomocou ktorého sa mali riešiť problémy týkajúce sa hľadania zamestnania, začatia vzdelávania a **budovania kariéry**. Cieľom uvedeného rozhodnutia bolo dosiahnuť väčšiu transparentnosť v oblasti kvalifikácií a kompetencií prostredníctvom portfólia dokumentov známeho ako Europass, **ktoré** môžu jednotlivci používať na základe dobrovoľnosti. **Uvedené** rozhodnutie ustanovilo aj vnútroštátne orgány nazývané národné strediská Europass, ktoré majú rámec Europass vykonávať.
- (5) Aby sa dosiahol jeho hlavný cieľ, rámec Europass **sa zameriava** na nástroje na dokumentovanie zručností a kvalifikácií. **Uvedené** nástroje sa **začali používať vo veľkom rozsahu prostredníctvom internetového informačného systému Europassu.**

---

<sup>6</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES z 15. decembra 2004 o jednotnom rámci Spoločenstva pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass) (Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 6).

- (6) *Národné strediská Europass poskytujú podporu pre používateľov a propagáciu dokumentácie zručností a kvalifikácií. Sieť Euroguidance, ktorá podporuje európsky rozmer v oblasti poradenstva a poskytuje vysokokvalitné informácie o celoživotnom poradenstve a nadnárodnej mobilite na účely vzdelávania, tiež prispela k rozvoju informovanosti o nástrojoch Únie v oblasti zručností a kvalifikácií. Európsky kvalifikačný rámec - národné koordinačné miesta pomáhajú vnútroštátnym orgánom pri priradovaní národných kvalifikačných rámcov alebo systémov k európskemu kvalifikačnému rámcu (EKR) a snažia sa priniesť EKR bližšie k jednotlivcom a organizáciám. Mala by sa zabezpečiť podpora pre uvedené vnútroštátne služby a ich lepšia koordinácia, aby sa posilnil ich vplyv a súčasne sa zachovala rozmanitosť vnútroštátnych systémov.*
- (7) *Vo svojej správe Európskemu parlamentu a Rade z 19. decembra 2013 o hodnotení Europassu dospela Komisia k záveru, že úloha národných stredísk Europass zvyšovať informovanosť o Europasse a poskytovať zainteresovaným stranám potrebné informácie bola primeraným modelom pre vykonávanie Europassu. Komisia však dospela tiež k záveru, že väčšina nástrojov Europassu sa ešte stále nedostala ku všetkým potenciálnym používateľom a nemala rovnaký dosah z geografického a vekového hľadiska a že lepšou koordináciou a integráciou služieb pre podporu poradenstva a mobility na základe rámca Europass by bolo možné zamerať sa na väčší počet potencionálnych používateľov.*

- (8) *Z dôkazov vyplýva, že Europass využívajú sociálne skupiny s vysokou digitálnou gramotnosťou, pričom znevýhodnené skupiny, ako sú ľudia s nižším vzdelaním, staršie osoby alebo dlhodobo nezamestnaní, často o existencii Europassu a o jeho nástrojoch nevedia, a tak nemôžu využívať jeho výhody.*
- (9) Portfólio Europassu je ■ jedným z viacerých nástrojov a prostriedkov, *ktoré sa zaviedli* na úrovni Únie s cieľom zvýšiť transparentnosť v oblasti zručností a kvalifikácií a ich porozumenie.
- (10) V portfóliu Europassu *sa nachádza* päť vzorových dokumentov. Životopis Europass (curriculum vitae - CV) umožňuje jednotlivcom vytvoriť si **životopis** v jednotnej úprave. Od zriadenia životopisov Europass v roku 2004 bolo vo formáte Europass na internete **vytvorených** viac ako **100** miliónov životopisov Europass. Dva vzory dodatku k osvedčeniu o kvalifikácii, a to Europass-dodatok k diplomu a Europass-dodatok k vysvedčeniu/osvedčeniu, poskytujú informácie o obsahu a výsledkoch vzdelávania súvisiaceho s kvalifikáciou a o vzdelávacom systéme krajiny, ktorá osvedčenie o kvalifikácii vydala. Europass-jazykový pas sa používa na opísanie jazykových zručností. **Vzor** Europass-mobilita opisuje zručnosti nadobudnuté počas pobytu v zahraničí v rámci mobility na účely vzdelávania sa alebo práce.

- (11) ***Odporúčaním Rady z 22. mája 2017<sup>7</sup> sa vytvoril spoločný referenčný rámec na pomoc jednotlivcom a organizáciám pri porovnávaní rôznych kvalifikačných systémov a úrovni kvalifikácií z týchto systémov.***
- (12) ***Odporúčanie Rady z 20. decembra 2012<sup>8</sup> vyzvalo členské štáty, aby do roku 2018 v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami a osobitosťami a ak to považujú za vhodné, zaviedli opatrenia v oblasti validácie neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, ktoré umožnia jednotlivcom disponovať ich znalosťami, zručnosťami a kompetenciami, ktoré získali prostredníctvom validovaného neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, a získať úplnú, prípadne čiastočnú kvalifikáciu.***

---

<sup>7</sup> Odporúčanie Rady z 22. mája 2017 týkajúce sa európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie, ktorým sa zrušuje odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008 o vytvorení európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie (Ú. v. EÚ C 189, 15.6.2017, s. 15).

<sup>8</sup> Odporúčanie Rady z 20. decembra 2012 o potvrdzovaní neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa (Ú. v. EÚ C 398, 22.12.2012, s. 1).

- (13) *V uznesení Rady z 28. mája 2004 o posilnení politik, systémov a postupov v oblasti celoživotného poradenstva sa stanovujú hlavné ciele politiky celoživotného poradenstva pre všetkých občanov Únie. V uznesení Rady z 21. novembra 2008<sup>9</sup> sa zdôrazňuje význam poradenstva pre celoživotné vzdelávanie.*
- (14) Portál o vzdelávacích príležitostiach a kvalifikáciách v Európe poskytuje prístup k informáciám o možnostiach vzdelávania a získania kvalifikácií v rozličných systémoch vzdelávania v Európe a o porovnávaní národných kvalifikačných rámcov prostredníctvom EKR.
- (15) Panoráma zručností EÚ poskytuje informácie o zručnostiach pre rôzne povolania a konkrétne odvetvia vrátane dopytu po nich a ich ponuky na vnútroštátnej úrovni.
- (16) Analýza voľných pracovných miest a ďalších trendov na trhu práce je uznávaným spôsobom získavania poznatkov o zručnostiach s cieľom porozumieť problematike rozdielov a nedostatkov v oblasti zručností, ako aj **nesúladu** v oblasti kvalifikácií. ■

---

<sup>9</sup> Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, z 21. novembra 2008 o lepšom začlenení poradenstva do stratégií celoživotného vzdelávania (Ú. v. EÚ C 319, 13.12.2008, s. 4).

- (17) *Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi a zainteresovanými subjektmi vypracovala a pravidelne aktualizuje viacjazyčnú Európsku klasifikáciu zručností, kompetencií, kvalifikácií a povolání (European Skills, Competences, Qualifications and Occupations - „ESCO“) s cieľom podporiť transparentnosť zručností a kvalifikácií v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj na pracovné účely. Po príslušných testoch a s náležitým zreteľom na stanovisko členských štátov by Komisia mohla používať ESCO v rámci Europassu. Členské štáty používajú ESCO na základe dobrovoľnosti, po jeho otestovaní a hodnotení.*
- (18) *Európska sieť služieb zamestnanosti („EURES“), zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589<sup>10</sup>, je kooperatívna sieť pre výmenu informácií a uľahčenie interakcie medzi uchádzačmi o zamestnanie a zamestnávateľmi. Poskytuje bezplatnú pomoc uchádzačom o zamestnanie, ktorí sa chcú presťahovať do inej krajiny, a pomáha zamestnávateľom, ktorí chcú prijať do zamestnania pracovníkov z iných krajín. Súčinnosť a spolupráca medzi Europassom a portálmi EURES by mohli posilniť výsledky oboch služieb.*

---

<sup>10</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589 z 13. apríla 2016 o Európskej sieti služieb zamestnanosti (EURES), prístupe pracovníkov k službám v oblasti mobility a o ďalšej integrácii trhov práce a o zmene nariadenia (EÚ) č. 492/2011 a (EÚ) č. 1296/2013 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1).

- (19) Procesy na trhu práce, ako je uverejňovanie **vol'ných pracovných miest**, podávanie žiadostí o zamestnanie, posudzovanie zručností a prijímanie pracovníkov, sú v čoraz väčšej miere riadené online prostredníctvom nástrojov, ktoré **využívajú** sociálne médiá, hromadné údaje a ďalšie technológie. Výber kandidátov je riadený prostredníctvom nástrojov a procesov, ktoré vyhľadávajú informácie o zručnostiach a kvalifikáciách získaných vo formálnom, neformálnom a informálnom prostredí.
- (20) **Formálne a neformálne vzdelávanie a informálne učenie sa sa v súčasnosti realizujú** aj v nových formách a prostrediach a ponúkajú ich rôzni poskytovatelia, a to najmä prostredníctvom digitálnych technológií a platforiem, **dištančného vzdelávania, elektronického učenia sa, partnerského učenia sa, hromadných otvorených online kurzov a otvorených vzdelávacích zdrojov**. Navyše sa zručnosti, skúsenosti a výsledky vzdelávania uznávajú v rôznych formách, ako sú napríklad otvorené digitálne preukazy. **Digitálne technológie** sa tiež ■ používajú v prípade zručností získaných prostredníctvom neformálneho vzdelávania, ako je napríklad práca s mládežou **a dobrovoľníctvo**.

- (21) *Na účely tohto rozhodnutia sa zručnosti chápu v širokom zmysle slova ako to, čo človek vie, čomu rozumie a čo vie robiť. Zručnosti predstavujú rôzne typy výsledkov vzdelávania vrátane vedomostí a kompetencií, ako aj schopnosti uplatňovať vedomosti a využívať znalosti na vykonávanie úloh a riešenie problémov. Okrem uznávaného významu odborných zručností sa uznáva, že význam prierezových a tzv. mäkkých zručností, ako sú kritické myslenie, tímová práca, riešenie problémov a kreativita, digitálne alebo jazykové zručnosti, neustále narastá a sú základným predpokladom osobného a profesijného naplnenia a* možno ich uplatniť v rôznych oblastiach. Jednotlivci *by mohli využívať* nástroje a poradenstvo na ■ hodnotenie a opis týchto a iných zručností.
- (22) Tradične jednotlivci uvádzajú informácie o svojich získaných zručnostiach a kvalifikáciách v životopise a v podkladoch, ako sú osvedčenia alebo diplomy. *V súčasnosti* sú dostupné nové nástroje, ktoré *môžu* uľahčiť prezentáciu zručností a kvalifikácií *pomocou* rôznych internetových a digitálnych formátov. a Uvedené nové nástroje *môžu* tiež pomôcť jednotlivcom pri vlastnom hodnotení zručností, ktoré získali v rôznych prostrediach.

- (23) **■** Rámec Europass *by mal* reagovať na súčasné a budúce potreby. Používatelia potrebujú *na dokladovanie* svojich zručností a kvalifikácií *nástroje. Okrem toho nástroje hodnotenia zručností a vlastného hodnotenia zručností, ako aj prístup k relevantným informáciám vrátane informácií o možnostiach validácie a poradenstve môžu byť užitočné pri* rozhodovaní o možnostiach zamestnania a vzdelávania **■** .
- (24) Nástroje Únie **■** v oblasti zručností a kvalifikácií by sa mali prispôsobovať meniacej sa praxi a technickému pokroku s cieľom zaručiť, že aj naďalej zostanú pre používateľov relevantné a užitočné. To by sa malo okrem iného dosiahnuť vytvorením *inovačných prvkov, ako sú napríklad interaktívne nástroje, úprava a dizajn dokumentov, snahou o zabezpečenie komplexnejších, efektívnejších a účinnejších nástrojov a zjednodušovanie, ako aj zvýšenou technickou interoperabilitou a súčinnosťou* prepojených nástrojov **■** vrátane tých, ktoré vyvinuli tretie strany, *a s ohľadom na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Okrem toho, na podporu overovania elektronických dokumentov o zručnostiach a kvalifikáciách by sa mohli používať opatrenia na autentifikáciu.*

- (25) *Rámec Europass ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES by sa preto mal nahradiť novým rámcom, ktorý by riešil vznikajúce potreby.*
- (26) **■** *Nový rámec Europass ■ by mal **splňať** potreby a očakávania všetkých jednotlivých koncových používateľov, ako sú učitelia, uchádzači o zamestnanie vrátane nezamestnaných a pracujúcich, ako aj ďalších relevantných zainteresovaných subjektov, ako sú zamestnávateľia (najmä malé a stredné podniky), obchodné komory, organizácie občianskej spoločnosti, dobrovoľníci, profesionáli v oblasti poradenstva, verejné služby zamestnanosti, sociálni partneri, poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, mládežnícke ■ organizácie, poskytovatelia práce pre mládež, príslušné vnútroštátne orgány a tvorcovia politík. Mal by tiež zohľadňovať potreby štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú do Únie alebo majú v Únii pobyt, s cieľom podporiť ich začlenenie do spoločnosti.*
- (27) *Rámec Europass by sa mal vyvíjať, aby sa umožnil opis rôznych druhov vzdelávania a zručností, a to najmä tých, ktoré sa získali prostredníctvom neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa.*

- (28) *Rámec Europass by sa mal vypracovať so zameraním na používateľa na základe spätnej väzby a prostredníctvom zhromažďovania požiadaviek, a to aj prostredníctvom prieskumov a testov, pričom pozornosť by sa venovala najmä súčasným a budúcim potrebám cieľových skupín Europassu. Prvky Europassu by mali najmä odrážať záväzok členských štátov a Únie zabezpečiť osobám so zdravotným postihnutím rovnocenný prístup na trh práce a k informačným a komunikačným technológiám a systémom. Nástroje Europassu by mali byť vnímateľné, ovládateľné, zrozumiteľné a robustné, čím sa umožní ich lepšia dostupnosť pre používateľov, najmä pre osoby so zdravotným postihnutím.*
- (29) *Rámec Europass by sa mal aktualizovať a meniť v spolupráci s príslušnými zainteresovanými subjektmi, ako sú služby zamestnanosti, profesionáli v oblasti poradenstva, poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, sociálni partneri, ako napríklad odborové zväzy a združenia zamestnávateľov, a pri plnom rešpektovaní pokračujúcej politickej spolupráce, ako je Bolonský proces v európskom priestore vysokoškolského vzdelávania. Pre úspešné vypracovanie a vykonávanie rámca Europass je mimoriadne dôležitá konštruktívna spolupráca medzi Komisiou, členskými štátmi a zainteresovanými subjektmi.*

- (30) *Príslušné právo Únie o ochrane osobných údajov a vnútroštátne vykonávacie opatrenia by sa mali uplatňovať na spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ukladajú a spracúvajú na základe tohto rozhodnutia. Používatelia by mali mať možnosť obmedziť prístup k svojim osobným údajom.*
- (31) Na **■** rámci by sa mali mať možnosť zúčastniť *členovia Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorí nie sú členskými štátmi Únie, prístupujúce krajiny, kandidátske krajiny a potenciálne kandidátske krajiny* na pristúpenie k Únii vzhľadom na ich dlhodobý záujem a spoluprácu s Úniou v tejto oblasti. Táto účasť by mala byť v súlade s príslušnými ustanoveniami nástrojov, ktoré upravujú vzťahy medzi Úniou a uvedenými krajinami. Zdrojom informácií o zručnostiach a kvalifikáciách poskytovaných prostredníctvom Europassu *by* malo byť širšie spektrum krajín a systémov vzdelávania, než iba zúčastnených krajín, a tieto informácie by mali odrážať migračné toky z iných častí sveta a do nich.
- (32) Komisia *by mala zabezpečiť jednotné* vykonávanie a monitorovanie tohto rozhodnutia *prostredníctvom poradnej skupiny pre Europass, zloženej zo zástupcov členských štátov a príslušných zainteresovaných subjektov. Táto poradná skupina by mala predovšetkým vypracovať strategický prístup k vykonávaniu a budúcemu rozvoju Europassu a poskytovať poradenstvo o vývoji webových nástrojov, a to aj prostredníctvom testovania, a o informáciách poskytovaných prostredníctvom online platformy Europassu, v relevantných prípadoch v spolupráci s ďalšími skupinami.*

- (33) *Vykonávanie tohto rozhodnutia je spolufinancované aj z programu Únie Erasmus+ ustanoveného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1288/2013<sup>11</sup>. Výbor zriadený podľa uvedeného nariadenia je zapojený do strategických diskusií o pokroku vykonávania Europassu a o jeho budúcom vývoji.*
- (34) Keďže cieľ tohto rozhodnutia, a to vytvorenie komplexného a interoperabilného rámca nástrojov a informácií, **najmä** na účely **nadnárodnej mobility** v oblasti zamestnanosti a vzdelávania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu dôsledkov činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia **v súlade so** zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy **o Európskej únii**. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (35) *Všeobecným pravidlom by malo byť, že pokiaľ ide o náklady a prínosy, povinnosti členských štátov a ich administratívne a finančné zaťaženie by mali byť vyvážené.*

---

<sup>11</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1288/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 50).

- (36) Pri vykonávaní činností podľa tohto rozhodnutia **by** sa mala využívať odbornosť agentúr Únie, najmä Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania, a to **v oblasti** ich pôsobnosti.
- (37) ***Rozhodnutie č. 2241/2004/ES by sa preto malo zrušiť bez toho, aby tým bola dotknutá platnosť alebo status už vydaných dokumentov Europassu. Všetky zaužívané vzory dokumentov Europassu by sa mali zachovať v novom rámci dovedy, kým sa nevykonajú potrebné zmeny alebo aktualizácie v súlade s týmto rozhodnutím. S cieľom zabezpečiť bezproblémový prechod na online platformu Europassu by internetový informačný systém Europassu, ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES, mal zostať v prevádzke dovedy, kým nebude vytvorená a schopná prevádzky online platforma Europassu,***

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto rozhodnutím sa zriaďuje európsky rámec na podporu transparentnosti a porozumenia v oblasti zručností a kvalifikácií ***získaných vo formálnom, neformálnom a informálnom prostredí, a to aj na základe praktických skúseností, mobility a dobrovoľníctva (ďalej len „Europass“).***
2. ***Europass pozostáva z webových nástrojov a príslušných dostupných informácií vrátane informácií na podporu európskeho rozmeru poradenstva poskytovaných prostredníctvom online platformy a s podporou vnútroštátnych služieb, ktoré majú používateľom pomôcť lepšie komunikovať a prezentovať zručnosti a kvalifikácie a porovnávať kvalifikácie.***
3. ***Europass sa zameriava na:***
  - a) ***jednotlivých koncových používateľov, ako sú učiaci sa, uchádzači o zamestnanie, pracovníci a dobrovoľníci, a***
  - b) ***príslušné zainteresované subjekty, ako sú poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, profesionáli v oblasti poradenstva, zamestnávateľia, verejné služby zamestnanosti, sociálni partneri, poskytovatelia práce s mládežou, mládežnícke organizácie a tvorcovia politík.***

4. Používanie Europassu *je dobrovoľné a* nevznikajú tým žiadne iné povinnosti ani žiadne iné práva ako tie, ktoré sú vymedzené v tomto rozhodnutí.

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „dodatok k vysvedčeniu/osvedčeniu“ je dokument pripojený k vysvedčeniu/osvedčeniu o odbornom *vzdelávaní a príprave alebo* osvedčeniu *o profesii, ktorý vydali príslušné úrady alebo orgány a* ktorý má tretím *stranám – najmä v zahraničí* – umožniť lepšie rozumieť výsledkom vzdelávania, ktoré držiteľ kvalifikácie dosiahol, ako aj povahe, úrovni, kontextu, obsahu a statusu absolvovaného *vzdelávania a prípravy a získaných zručností*;
- b) „dodatok k diplomu“ je dokument pripojený k vysokoškolskému diplomu, ktorý *vydali príslušné úrady alebo orgány a* ktorý má tretím *stranám – najmä v zahraničí* – umožniť lepšie porozumieť výsledkom vzdelávania, ktoré držiteľ kvalifikácie dosiahol, ako aj povahe, úrovni, kontextu, obsahu a statusu absolvovaného *vzdelávania a prípravy a získaných zručností*;

- c) „Europass-*dodatky*“ sú súbor dokumentov, *ako napríklad dodatky k* diplomom a *dodatky k* vysvedčeniam/osvedčeniam, ktoré vydali príslušné úrady *alebo orgány*;
- d) „*poradenstvo*“ je *nepretržitý proces, ktorý jednotlivcom umožňuje identifikovať vlastné schopnosti, zručnosti a záujmy prostredníctvom radu individuálnych a kolektívnych aktivít pri rozhodovaní sa o vzdelávaní, odbornej príprave a zamestnaní a pri riadení svojich individuálnych možností v oblasti vzdelávania, práce a v inom prostredí, kde sa tieto schopnosti a zručnosti učia alebo používajú*;
- e) „*európsky rozmer poradenstva*“ je *spolupráca a podpora na úrovni Únie na posilnenie politík, systémov a postupov v oblasti poradenstva v rámci Únie*;
- f) „*kvalifikácia*“ je formálny výsledok postupu hodnotenia a validácie, ktorý sa dosiahne vtedy, keď príslušný úrad *alebo orgán* stanoví, že jednotlivec dosiahol výsledky vzdelávania zodpovedajúce určitému štandardu;

- g) *„hodnotenie zručností“ je postup alebo metóda, ktoré sa používajú na hodnotenie, meranie a eventuálne na opis, prostredníctvom vlastného hodnotenia alebo hodnotenia osvedčeného treťou stranou alebo prostredníctvom oboch týchto hodnotení, zručností jednotlivcov získaných vo formálnom, neformálnom alebo informálnom prostredí;*
- h) *„vlastné hodnotenie zručností“ je postup systematického uvažovania jednotlivcov o vlastných zručnostiach ich porovnávaním s ustáleným opisom zručností;*
- I**
- i) *„informácie o zručnostiach“ sú dostupné kvantitatívne alebo kvalitatívne analýzy súhrnných údajov o zručnostiach z jestvujúcich zdrojov vo vzťahu k trhu práce a zodpovedajúcich vzdelávacích príležitostí v systéme vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré môžu prispieť k poradenstvu a usmerňovaniu, náboru, voľbe vzdelávania, odbornej prípravy a kariérnemu postupu;*
- j) *„služby autentifikácie“ sú technické postupy, ako napríklad elektronický podpis a autentifikácia webových lokalít, ktoré používateľom umožňujú overiť si informácie, ako napríklad svoju totožnosť, prostredníctvom Europassu;*
- k) *„technická interoperabilita“ je schopnosť interakcie systémov informačných a komunikačných technológií s cieľom umožniť výmenu informácií, dosiahnutá dohodou všetkých strán a vlastníkov informácií;*

- l) „validácia“ je postup, prostredníctvom ktorého príslušný orgán alebo úrad potvrdzuje, že jednotlivec dosiahol výsledky vzdelávania vrátane výsledkov získaných v neformálnom a informálnom vzdelávacom prostredí, ktoré sa merajú vzhľadom na určitý štandard, a ktorý pozostáva zo štyroch rôznych etáp, a to identifikácie, dokumentácie, hodnotenia a osvedčovania výsledkov hodnotenia v podobe úplnej kvalifikácie, kreditov alebo čiastočnej kvalifikácie podľa potreby a v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami;*
- m) „otvorené normy“ sú technické normy, ktoré sa vypracovali na základe spolupráce a uverejnili na bezplatné používanie ktoroukoľvek zainteresovanou stranou;*
- n) „online platforma“ je webová aplikácia, ktorá poskytuje koncovým používateľom informácie a nástroje a umožňuje im vykonávať konkrétne úlohy online;*
- o) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby.*

Článok 3  
**Online platforma**

1. ***Prostredníctvom online platformy*** poskytuje Europass webové nástroje:
  - a) na dokumentovanie ***a opis*** osobných informácií v rôznych formátoch vrátane vzorov životopisu (curriculum vitae - CV);
  - b) ***na dokumentovanie a opis zručností a kvalifikácií získaných prostredníctvom práce a vzdelávania vrátane mobility a dobrovoľníctva;***
  - c) ***na hodnotenie zručností a vlastné hodnotenie zručností;***
  - d) ***na dokumentovanie výsledkov vzdelávania týkajúcich sa kvalifikácií vrátane vzorov Europass-dodatkov*** ■ podľa článku 5.

■

***Používanie nástrojov Europassu na hodnotenie zručností a vlastné hodnotenie zručností uvedené v písmene c) nesmie viesť priamo k formálnemu uznávaniu alebo vydávaniu kvalifikácií.***

2. Online **platforma** Europassu poskytuje **dostupné** informácie **alebo odkazy na dostupné informácie** o týchto **témach**:
- a) možnosti vzdelávania ■ ;
  - b) kvalifikácie a kvalifikačné rámce alebo systémy;**
  - c) možnosti **validácie** neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa;
  - d) postupy uznávania **a príslušná legislatíva** v rôznych krajinách vrátane tretích krajín ■ ;
  - e) služby ponúkajúce poradenstvo v oblasti **nadnárodnej mobility** v oblasti vzdelávania a **budovania kariéry**;
  - f) **informácie o zručnostiach vypracovaných na základe príslušných aktivít a agentúr na úrovni Únie v oblasti ich pôsobnosti;**
  - g) ■ informácie o zručnostiach a kvalifikáciách, ktoré by mohli byť relevantné vzhľadom na konkrétne potreby **štátnych príslušníkov tretích krajín**, ktorí prichádzajú do Únie alebo majú v Únii pobyt, s cieľom podporiť ich začlenenie do spoločnosti.

## Článok 4

### Hlavné zásady a charakteristiky

1. ***Online platforma Europassu a webové nástroje vrátane ich obsahu a funkcie sa musia ľahko používať, musia byť bezpečné a sprístupnené všetkým používateľom bezplatne.***
2. ***Online platforma Europassu a webové nástroje vrátane ich obsahu a funkcie musia byť dostupné pre osoby so zdravotným postihnutím v súlade s požiadavkami na dostupnosť ustanovenými v príslušnom práve Únie.***
3. ***Webové nástroje Europassu používajú otvorené normy, ktoré sa majú sprístupniť bezplatne, aby ich členské štáty a ostatné zainteresované subjekty mohli na základe dobrovoľnosti opakovane používať.***
4. ***Webové nástroje Europassu odkazujú na EKR v informáciách o kvalifikáciách, opisoch vnútroštátnych systémov vzdelávania a odbornej prípravy a pri iných súvisiacich témach podľa potreby a v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami.***

5. Online **platforma** Europassu môže **používateľom** poskytovať možnosť uchovávať osobné **údaje**, ako napríklad osobný profil. **Na spracúvanie takýchto osobných údajov sa uplatňujú právne predpisy Únie o ochrane údajov. Používateľom sa sprístupní viacero možností, ktoré im umožnia obmedziť prístup k svojim údajom alebo k určitým atribútom.**
6. Europass podporuje služby autentifikácie všetkých elektronických dokumentov alebo predkladaných informácií o zručnostiach a kvalifikáciách.
7. Webové nástroje Europassu sa poskytujú v úradných jazykoch inštitúcií Únie.
8. **Webové nástroje** Europassu podporujú a zabezpečujú **technickú interoperabilitu a** súčinnosti s inými **relevantnými** nástrojmi a službami poskytovanými na úrovni Únie **■** a **v prípade potreby** na vnútroštátnej úrovni. **■**

Článok 5  
Europass-dodatky

1. Europass-dodatky vydávajú v súlade so vzormi príslušné **ú**rády *alebo orgány*. *V záujme zabezpečenia ľahkého porozumenia a poskytnutia úplných informácií je potrebné najmä dodržiavať poradie jednotlivých položiek vo vzoroch.*
2. *V záujme zabezpečenia relevantnosti a použiteľnosti dodatkov Komisia vypracuje vzory uvedené v odseku 1 a ak je to potrebné, zreviduje ich, a to v úzkej spolupráci a na základe konzultácií s členskými štátmi a ďalšími zainteresovanými subjektmi, ako sú Rada Európy a Organizácia Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru.*
3. *Europass-dodatky sa vydávajú bezplatne a pokiaľ možno v elektronickej forme. Europass-dodatky sa vydávajú v jazyku príslušnej krajiny a podľa možnosti v ďalšom európskom jazyku.*
4. *Europass-dodatky nenahrádzajú pôvodné diplomy alebo vysvedčenia/osvedčenia a nepovažujú sa za formálne uznanie pôvodného diplomu alebo vysvedčenia/osvedčenia príslušnými úradmi alebo orgánmi iných krajín.*

Článok 6  
*Úlohy Komisie*

1. Komisia *spravuje online platformu Europassu*. V tejto súvislosti Komisia:
- a) *zabezpečuje dostupnosť a vysokú kvalitu informácií na úrovni Únie alebo odkazov na takéto dostupné informácie, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2;*
  - b) *vyvíja, testuje a ak je to potrebné, aktualizuje online platformu Europassu vrátane otvorených noriem v súlade s potrebami používateľov a technickým pokrokom, ako aj so zmenami na trhu práce a v oblasti poskytovania vzdelávania a odbornej prípravy;*
  - c) *sleduje a v prípade potreby zapracúva aktuálne technické zmeny, ktoré môžu zlepšiť dostupnosť Europassu pre staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím;*
  - d) *zabezpečuje, aby každý vývoj alebo aktualizácia online platformy Europassu vrátane otvorených noriem prispievali ku konzistentnosti informácií a preukázali jasnú pridanú hodnotu;*

- e) zabezpečuje, aby všetky webové nástroje, najmä nástroje hodnotenia a vlastného hodnotenia, boli plne otestované a bola zabezpečená ich kvalita, a*
- f) zabezpečuje kvalitu a monitoruje účinnosť online platformy Europassu vrátane webových nástrojov v súlade s potrebami používateľov.*

## **I**

2. Komisia *zabezpečuje účinné vykonávanie tohto rozhodnutia*. V tejto súvislosti Komisia:

- a) zabezpečuje aktívnu účasť a zapojenie členských štátov do strategického plánovania vrátane stanovovania a riadenia strategických cieľov, zabezpečovania kvality a financovania a náležite zohľadňuje ich stanoviská;*
- b) zabezpečuje aktívnu účasť a zapojenie členských štátov do vývoja, testovania, aktualizácie a hodnotenia online platformy Europassu vrátane otvorených noriem a náležite zohľadňuje ich stanoviská;*

- c) *na úrovni Únie zabezpečuje zapojenie sa relevantných zainteresovaných subjektov do vykonávania a hodnotenia tohto rozhodnutia;*

■

- d) *stanovuje vzdelávacie aktivity a výmeny osvedčených postupov medzi členskými štátmi a vo vhodnom prípade na žiadosť členských štátov napomáha partnerskému poradenstvu, a*
- e) *zabezpečuje, aby sa na úrovni Únie realizovali účinné a vhodné propagačné, poradenské a informačné aktivity s cieľom osloviť príslušných používateľov a zainteresované subjekty vrátane osôb so zdravotným postihnutím.*

■

## Článok 7

### Úlohy členských štátov

1. Každý členský štát je zodpovedný za vykonávanie tohto rozhodnutia na vnútroštátnej úrovni *prostredníctvom príslušných vnútroštátnych služieb bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne opatrenia týkajúce sa vykonávania a organizácie. V tejto súvislosti členské štáty:*

- 
- a) koordinujú ■ činnosti týkajúce sa zavádzania *webových* nástrojov ■ Europassu;
  - b) *podporujú používanie Europassu, informovanosť o ňom a jeho zviditeľňovanie;*
  - c) podporujú a poskytujú informácie o *službách poskytujúcich* poradenstvo pre nadnárodnú *mobilitu* v oblasti vzdelávania a *budovania kariéry vrátane prípadných individuálnych poradenských služieb;*
  - d) *sprístupňujú informácie o možnostiach vzdelávania, kvalifikáciách a postupoch uznávania, ktoré sú k dispozícii na online platforme Europassu, a to aj prostredníctvom odkazov na príslušné vnútroštátne webové lokality;*
  - e) zapájajú ■ zainteresované subjekty *zo všetkých príslušných odvetví a podporujú spoluprácu medzi zainteresovanými subjektmi vo verejnom a súkromnom sektore* do činností vo svojej pôsobnosti.
-

2. ***Poskytovaním informácií na online platforme Europassu podľa článku 3 ods. 2 nevznikajú členským štátom žiadne ďalšie povinnosti.***

## Článok 8

### Spracúvanie a ochrana údajov

Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sa vykonávajú v súlade s právnymi predpismi **Únie** o ochrane osobných údajov, najmä so smernicou **Európskeho parlamentu a Rady** 95/46/ES<sup>12</sup> a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001<sup>13</sup>.

## Článok 9

### **Monitorovanie a** hodnotenie

1. ***Po prijatí tohto rozhodnutia podáva Komisia podľa potreby správy o pokroku a o predpokladanom budúcom vývoji v kontexte príslušných rámcov politiky v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a zamestnanosti.***
2. ***Do ...*** [piatich rokov **od** dátumu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia], a **■** následne každých päť rokov predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o vykonávaní **a dosahu** tohto rozhodnutia.

---

<sup>12</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

<sup>13</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

3. Hodnotenie vykonáva nezávislý orgán na základe kvalitatívnych a kvantitatívnych ukazovateľov, ktoré *vypracuje* Komisia *po porade s* členskými štátmi.

#### Článok 10

##### Účastnícke krajiny

1. Na činnostiach uvedených v tomto rozhodnutí sa môžu zúčastňovať aj členovia Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorí nie sú členskými štátmi Únie, a to v súlade s podmienkami stanovenými v Dohode o *Európskom hospodárskom priestore*.
2. Zúčastniť sa tiež môžu *pristupujúce krajiny*, kandidátske *krajiny* a potenciálne kandidátske *krajiny* na pristúpenie k Únii v súlade s ich dohodami *uzatvorenými s Úniou*.

#### Článok 11

##### Finančné ustanovenia

Vykonávanie tohto rozhodnutia *na vnútroštátnej úrovni* sa spolufinancuje prostredníctvom programov Únie. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje Európsky parlament a Rada v rámci limitov *viacročného* finančného rámca.

## Článok 12

### Zrušovacie *a prechodné ustanovenia*

1. Rozhodnutie č. 2241/2004/ES sa zrušuje.
2. ***Internetový informačný systém Europassu, ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES, zostáva v prevádzke dovtedy, kým sa nevytvorí a nebude v prevádzke online platforma Europassu ustanovená týmto rozhodnutím.***

## Článok 13

### Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V ...

*Za Európsky parlament*

*Za Radu*

*predseda*

*predseda*

---